

## 2026年度 早稲田大学文学部 学士入学試験問題

【 フランス語フランス文学 コース】 ※解答は別紙 (横書)  
【科目名 : 専門科目】

次の(1)と(2)の文章をそれぞれ和訳しなさい。

(1)

Si je fais appel à ma mémoire, je vois donc un milieu familial, constitué d'abord par la famille de ma mère. Et, en premier lieu, je revois ma grand-mère. C'est elle qui m'a élevé, dans une très large mesure, vu que ma mère est tombée malade à la naissance de mon frère, qui avait trois ans de moins que moi ; qu'elle est restée malade jusqu'à ce qu'un cancer emporte mon père ; et qu'elle ne lui a pas survécu deux ans. C'est pourquoi, le plus souvent, je suis chez ma grand-mère.

Elle a eu, sur moi, une grande influence, et moi sur elle.

Longtemps, j'ai été celui de ses petits-enfants qu'elle préférait. Il y avait à cela plusieurs motifs. D'abord, mon cousin Henri Franck, ou ma cousine Suzanne, demeuraient avec leur mère. Ensuite, je portais le prénom de son fils, qui était mort ; enfin, dans son esprit, j'étais une sorte de cadeau posthume que ce fils lui avait offert pour la consoler de l'avoir perdu.

[出典 : Emmanuel Berl, *Il fait beau, allons au cimetière*]

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

Emmanuel Berl, Interrogatoire par Patrick Modiano suivi d' *Il fait beau, allons au cimetière*. © Editions Gallimard

(2)

L'usage ordinaire de la critique, et même du lecteur, est de remonter directement de l'œuvre à celui qui doit l'avoir faite, — c'est-à-dire de reconstruire, à partir de l'effet produit, une cause vivante et intelligente de cet effet. Nous faisons correspondre de la sorte à chaque ouvrage de l'esprit, un homme dont cet ouvrage est l'acte, et nous négligeons, par cette opération naïve, d'abord tout ce qui nous appartient en propre dans cette invention, et en second lieu, tout ce qui, dans l'œuvre, n'appartient pas à l'auteur même, et tout ce que l'auteur même nous cache, consciemment ou inconsciemment, de sa personnalité réelle. Quand nous disons Shakespeare, Molière, Balzac, ou Victor Hugo, nous créons des mythes, nous enfantons des monstres dont Hamlet, ou Tartuffe ou le Père Goriot, sont les merveilleux enfants.

[出典 : Paul Valéry, « Mon œuvre et moi » dans *Souvenirs et réflexions*]

— 以上 —

